



# MA NOSTALGIE

Conte documentaire de

Julien Bissila et Richard Mahoungou

## FESTIVAL OFF D'AVIGNON 2019

**DU 5 AU 26 JUILLET A 12H**

relâche les lundis 8, 15 et 22 juillet

### La Scierie

15, bd du Quai Saint-Lazare, 84000 Avignon | Réservations 04 84 51 09 11

Tarif plein : 12 €/Carte Off : 8 €/Tarif réduit : 5 €

#### REPRÉSENTATION COMPLÉMENTAIRE

**Lundi 8 juillet à 19h30**

dans la cour de l'**Entrepôt**, 1 Ter, Boulevard Champfleury, 84000 Avignon

Entrée libre

Attachée de presse

**Amélie de Pange**

06 74 08 38 25

presse.astrov@gmail.com

[www.astrov.fr](http://www.astrov.fr)



Compagnie **ASTROV** | Jean de Pange

# MA NOSTALGIE

Conte documentaire de

Julien Bissila et Richard Mahoungou

Avec

**Richard Mahoungou**

Conception et mise en scène

**Jean de Pange** et **Claire Cahen**

Texte

**Julien Bissila**

et **Richard Mahoungou**

Vidéo

**Tommy Laszlo**

Lumière

**Philippe Hariga**

Coproduction

**Astrov**

**Espace B.-M. Koltès** (Metz)

**Festival Passages** (Metz)

**Théâtre de l'Ancre** (Charleroi)

Soutiens

**NEST - CDN transfrontalier**

**de Thionville - Grand Est**

**Total Theatre**

**Conseil départemental**

**de Moselle**

En 2009 le comédien congolais Richard Mahoungou se produit à Marseille au Théâtre des Bernardines dans le spectacle *Crabe Rouge*. Il apprend que les autorités congolaises sont furieuses que se joue en France un spectacle qui aborde frontalement un épisode noir de l'histoire récente du Congo Brazzaville. Inquiet pour sa sécurité, Richard décide de ne pas rentrer et de demander l'asile politique...

Richard Mahoungou interprète sa propre histoire. Il nous plonge dans ses années d'errance administrative, sa vie passée au Congo, ses révoltes sur la situation toujours critique de son pays.

Le spectacle est co-écrit par le dramaturge Julien Bissila (Prix RFI 2017 ; artiste invité Sujets à Vif 2017) auteur de la pièce *Crabe Rouge*. L'étonnante force de ces deux artistes, c'est de savoir rire de tout. D'absolument tout. Le rire face aux atrocités, à la misère, à l'ignorance. Et dans *Ma Nostalgie*, conte documentaire, l'ignorance n'est pas toujours là où on l'imagine.

À partir de **14 ans**

Durée **1h05**

Photos du spectacle © **Sacha Parison**

## DE D'AILLEURS...

## ...À MA NOSTALGIE

En 2013 nous présentions *D'ailleurs* pour le Festival Passages à Metz. Le projet *D'ailleurs* était constitué de courtes formes autobiographiques interprétées par des réfugiés installés sur le territoire messin. Ce travail clôturait un long processus de rencontres avec des exilés dont j'étais parvenu, au final, à réunir cinq volontaires qui acceptaient d'être mis en scène. Parmi eux il y avait Richard Mahoungou, originaire du Congo Brazzaville. À l'inverse des quatre autres Richard est comédien de formation et de métier. J'ai donc immédiatement envisagé avec lui un travail qui s'appuie sur ses qualités et son savoir-faire de conteur. Nous avons travaillé sur des improvisations à partir de son parcours de réfugié (son exil forcé et son expérience de demandeur d'asile en France). À partir d'un montage de ces différentes improvisations nous avons pu concevoir une forme courte – déjà baptisée *Ma Nostalgie* – représentée en mai 2013 à Metz au Festival Passages.

Cette rencontre artistique inattendue avec un artiste en exil m'a questionné. Devions nous nous arrêter là? Ce que nous avons produit pour le Festival Passages relevait de l'expérimentation, nous avions 25 minutes seulement. Cependant je sentais que c'était une matière à creuser. L'accueil du public ainsi que celui de la presse lors de la présentation à Passages nous y encourageaient. Par ailleurs Richard était au chômage, sans perspective d'insertion professionnelle et dans une précarité inquiétante... Un projet de création avait tout son sens.

J'ai invité l'auteur congolais Julien Bissila à nous rejoindre pour poursuivre le travail. Julien est directement impliqué dans l'histoire de Richard. En effet il est l'auteur du spectacle polémique dans lequel Richard jouait et qui l'a contraint à demander l'asile politique en France. La place de Julien Bissila comme dramaturge n'en était que plus évidente.

Il a travaillé sur le texte de base et l'a enrichi. Sa participation a apporté la dimension historique et politique de notre travail. *Ma Nostalgie* est véritablement devenu un texte de théâtre.

Nous avons poursuivi notre méthode initiale (à partir d'improvisations) mais cette fois en présence de Julien qui écrivait d'un jour sur l'autre. Ces temps de travail au côté de ces deux artistes emprunts d'une immense culture francophone a fortement marqué l'équipe. J'ai voulu que le spectacle soit, pour le spectateur, à l'image du choc que nous avons ressenti pendant les répétitions et qu'il révèle l'ignorance crasse dont, la plupart du temps, nous, français de l'hexagone, faisons preuve vis à vis de notre culture commune avec les francophones d'Afrique.

Jean de Pange



## NOTE DE L'AUTEUR



Photo © Patrick Fabre

Rencontrer Richard Mahoungou en écriture, sur une partie de son parcours, c'est continuer nos longues discussions, interminables, de Brazzaville, comme auteur-frère-amis-collègue-de-travail-lutteur, donc combattant de la lutte quotidienne. Car vivre notre version du Congo, avec tous les paradoxes dont nous sommes les vecteurs, au vu de notre métier, incompris des endroits où l'on se construit, reste une lutte joyeuse dans toutes ses formes. Lutte pour nous, lutte avec nous, lutte sur nous, lutte en nous, toutes les luttes y sont impliquées, toutes, comprise la lutte contre la vision de nos propres parents, eux-même en lutte avec eux-même.

Nous sommes parmi les générations cobayes, qu'on a jeté dans un fleuve d'illusions, avec des écoles, des langues, un passé et un avenir illusoires, en faisant semblant de vivre un moment d'attente. On fait, on n'attend rien. On lutte. Comme des gilets jaunes éternels.

Bref. On se connaît tellement avec Richard que c'est dommage de ne pas encore avoir commencé à écrire notre histoire commune. Un jour, ça viendra. Pour l'instant on se présente à l'autre, pour que la suite ne s'emmêle pas les pinceaux dans des amalgames historiques.

Richard c'est Richo, un frère. Il est plus qu'un comédien. Si notre vie est, semble-t-il, le théâtre du monde, Richard est un personnage réel qui a échappé à un théâtre vivant qui n'est pas encore né. Il le sait.

Julien Bissila

## L'AFFAIRE DES DISPARUS DU BEACH



Combien de disparus? Des dizaines, des centaines... On ne sait pas. Ou plutôt on ne veut pas savoir... Je veux parler de ce que l'on a appelé « le massacre du Beach » ! Le Beach étant le port fluvial de Brazzaville, tout près du palais présidentiel de Denis Sassou Nguesso... Si près même que certains témoins, depuis les fenêtres de leur bureau de la résidence présidentielle, ont pu sentir la fumée des bûchers sur lesquels on brûlait des corps...

Alors que s'est-il passé? Ce massacre, perpétré par des soudards proches du pouvoir, est l'ultime conséquence de la terrible guerre civile qui a ensanglanté la capitale de la République du Congo, plus communément nommée Congo-Brazzaville, pendant une année entière à partir de décembre 1998... Un conflit ethnique d'une violence inouïe avec son cortège de viols et d'assassinats systématiques... à tel point qu'on a parlé de massacres de type génocidaire.

Au total, des dizaines de milliers de morts, 500 000 personnes déplacées, 800 000 sans abri et une forte odeur de pétrole...

Source : franceinter.fr  
*Congo-Brazzaville, le massacre du Beach.  
Un scandale qui est aussi français.*

En haut : Représentation de *Crabe Rouge*, © rfi.fr

Ci-dessous : Le bac du débarcadère du Beach, à Brazzaville, qui fait la navette sur le fleuve entre les capitales des deux Congos, Brazzaville et Kinshasa. © Patrick Fort / AFP





## DATES PASSÉES

**26 mars 2019**

Lycée Viviani (Épinal)

**22 mars 2019**

Lycée La Haie Griselle (Gérardmer)

**21 mars 2019**

Lycée Le Chesnois (Bains-les-bains)

**6 mars 2019**

Lycée Claude Gellée (Épinal)

**9 février 2019**

Maison de la Culture et des Loisirs  
(Gérardmer)

**17 janvier 2019**

Lycée Malraux (Remiremont)

**10 janvier 2019**

Lycée Claudel (Remiremont)

**8 janvier 2019**

Lycée Malraux (Remiremont)

**20 novembre 2018**

Ensemble Jeanne d'Arc-St Joseph  
(Remiremont)

**14 novembre 2018**

Biennale Koltès, Médiathèque du Sablon  
(Metz)

**27 octobre 2018**

Festival Michtô (Maxéville/Nancy)

**24 octobre 2018**

Maison Familiale Rurale (Ramonchamp)

**5 octobre 2018**

Péniche Grand Est (Souffelweyersheim)

**28 septembre 2018**

Péniche Grand Est (Lutzelbourg)

**14 septembre 2018**

Péniche Grand Est (Lagarde)

**6 avril 2018**

Scènes et Territoires (Longwy)

**9 février 2018**

MJC Savouret (Épinal)

**8 février 2018**

Lycée agricole (Mirecourt)

**5 février 2018**

Lycée Cormontaigne (Metz)

**4 novembre 2017**

Espace Molière (Talange)

**20 octobre 2017**

Espace Molière (Talange)

**30 septembre 2017**

Foyers Ruraux des Vosges

**12 septembre 2017**

Théâtre Municipal - Scènes Vosges (Épinal)

**18 août 2017**

Scènes et Territoires en Lorraine (Boulay)

**5 et 6 août 2017**

Théâtre de Verduze (Vagney)

**17 juin 2017**

Festival Monodrama (Luxembourg)

**19 mai 2017**

Festival Époque - Salon du Livre de Caen

**25 mars 2017**

Asso ASBH - Centre administratif de Cocheren  
(Moselle)

**26 novembre 2016**

Relais culturel régional (Thann)

**5 novembre 2016**

MCL (Metz)

**22 septembre 2016**

Au Temps Perdu (Bar-le-Duc)

**23 avril 2016**

Scènes et Territoires en Lorraine (Ecurey)

**10 avril 2016**

ALCEA (Lorry les Metz)

**24 et 25 février 2016**

Scènes et Territoires en Lorraine (Mirecourt)

**du 31 juillet au 2 août 2015**

Festival de Théâtre de Phalsbourg

**8 avril 2015**

Festival Traverses (Nancy)

**31 mars et 1er avril 2015**

Espace Bernard-Marie Koltès (Metz)

**25 et 26 mars 2015**

Théâtre de l'Ancre (Charleroi)

**27 novembre 2014**

Festival Total Theatre Treffen - Banannefabrik -  
(Luxembourg)

**9 août 2014**

Metz en fête

**28 juin 2014**

Festival Cabanes (Pange)



## ASTROV

Créé en 2004 par Jean de Pange, Astrov propose un théâtre direct et épuré qui repose essentiellement sur la direction d'acteurs.

Astrov croise des créations théâtrales issues d'écritures documentaires (*Moi, Bernard*, création 2018 ; *Champ de Mines*, création 2016 ; *Ma Nostalgie*, création 2015), de commandes à des auteurs (*Je t'écris mon amour* de Emmanuel Darley, création 2016 ; *Understandable?* de Shiro Maeda, créé à Tokyo en 2012) et de textes de répertoire (*La Tragique et mystique histoire d'Hamlet* ; *Tartuffe* ; *Dom Juan*...)

Jean de Pange est actuellement artiste associé à Scènes Vosges. Astrov est conventionnée la DRAC Grand Est, de la Région Grand Est et de la Ville de Metz.

Astrov a notamment été soutenue et accueillie par le Palais des Beaux-Arts de Charleroi, les scènes nationales Le Merlan (Marseille), Le Carreau (Forbach) et l'ACB (Bar-le-Duc), la Maison de la Culture du Japon à Paris, le Théâtre National de Luxembourg, le Louvre-Lens, le Centre Pompidou Metz, Château-Rouge à Annemasse.



Photo © Julien Bissila

## **RICHARD ADAM MAHOUNGOU, COMÉDIEN, AUTEUR**

## **JULIEN MABIALA BISSILA, AUTEUR**

Artiste plasticien et comédien, il a étudié à l'école des Beaux-Arts de Brazzaville. En 1992, il démarre sa carrière artistique dans la troupe théâtrale Tchicaya Utasm'si puis intègre l'atelier Punta Negra au Centre culturel français. En 1994, il confirme son travail de comédien avec la troupe Bivelas Théâtre sous la direction de Pierre Claver Mabiala. Richard Mahoungou a participé à plusieurs créations théâtrales et festivals en Afrique. En 2004, il quitte la ville de Pointe-Noire et intègre la compagnie L'atelier Bobatu dirigée par Jean Clovis Ngoubili, pour plusieurs créations dont *Vermeer beau bleu* et *Artémisia vulgarise*. En 2010, il participe à la création de la pièce *Crabe Rouge* du metteur en scène et comédien Julien Bissila (création au Théâtre des Bernardines et au Théâtre des Argonautes avec la compagnie Nguiri Nguiri).

Après son arrivée en France, il intègre l'association Studiolo (Metz). Il rejoue dans *Crabe Rouge* en 2013 dans le cadre des Francophonies en Limousin. Avec la compagnie Astrov, il raconte sa propre histoire dans *Ma Nostalgie*, qu'il co-écrit avec Julien Bissila. La pièce est toujours en tournée.

Il est né à Brazzaville en 1976. Sa formation d'acteur s'est faite au Congo avec les dramaturges Jean Jules Koukou et Abdon Khoumba. Il participe à plusieurs créations du Théâtre des Tropiques et du Saka-Saka Théâtre. Pour l'écriture, la guerre sera un élément déclencheur. Après plusieurs années d'errance dans la forêt, au sortir de la guerre, il écrit plusieurs pièces dont *Crabe Rouge* (Hommage aux disparus du Beach). Il crée la compagnie Nguiri-Nguiri Théâtre en 2002 et met en scène ses textes *Le Musée de la honte*, *La Dernière chance* ainsi que des textes d'Emmanuel Dongala adaptés à la scène.

En Europe, il est accueilli par le théâtre du Vieux Colombier dans le cadre de son programme « Écritures d'Afrique » dans *La mort vient chercher chaussures* de Dieudonné Niangouna, mise en scène de Martin Ambara et, en 2009, comme comédien par le Théâtre des Bernardines à Marseille sous la direction d'Eva Doumbia.

En 2010, sa pièce *Crabe rouge* est présentée pour la première fois à Brazzaville au festival Mantsina sur scène puis en France, mise en espace au théâtre du Rond-Point à Paris, à Limoges dans le cadre des Nouvelles Zébrures et enfin au théâtre des Bernardines/festival Actoral.

En 2011, il obtient la bourse du festival des Francophonies et réside à la Maison des auteurs. Sa pièce *Au nom du Père du fils et de J.M. Weston* est lauréate des journées de Lyon des auteurs 2011. La pièce est lue et mise en espace aux 29<sup>es</sup> Francophonies en Limousin, puis à Avignon 2013 avec RFI dans le cadre de « ça va, ça va l'Afrique » puis sur France culture, Festival contre-courant, Festival dramaturgie en dialogue (Montréal) Francophonies en limousin 2013... En septembre 2014, il est le lauréat du premier Prix RFI Théâtre avec sa pièce *Chemin de fer*. Il en donne une lecture à Avignon en juillet 2015, elle sera reprise dans le cadre des Nouvelles Zébrures. En novembre 2015 il met en scène *Au nom du Père du fils et de J.M. Weston* au Tarmac à Paris.

En 2016, Julien Bissila collabore avec le collectif Zavtra sur l'écriture de *Transe(s) ou Carnet de voyage*. Un véritable travail de recherche se met en place avec le collectif.

## JEAN DE PANGE, METTEUR EN SCÈNE

Comédien et metteur en scène, lauréat de l'Unité Nomade de Formation à la Mise en Scène du CNSAD, Jean de Pange crée la compagnie Astrov en 2004, dont il est depuis le directeur artistique. Astrov croise des créations de textes de répertoire (*La Tragique et mystique histoire d'Hamlet*, création 2017 ; *Tartuffe* ; *Don Juan* ; *Le retour au désert*), des commandes à des auteurs (*Je t'écris mon amour* de Emmanuel Darley, création 2016 ; *Understandable?* de Shiro Maeda, créé à Tokyo en 2012 ; *Tentation*, création française de l'auteur catalan Carles Batlle) et des spectacles issus d'écritures documentaires (*Moi, Bernard* en 2018, *Ma Nostalgie*, en 2015 ; *D'ailleurs*, pour le Festival Passages en 2013). Parallèlement au travail de compagnie Jean de Pange adapte et met en scène *Le Jour des Meurtres* de Pierre Thilloy et *Pelleas et Mélisande* de Claude Debussy pour l'Opéra de Metz en 2012 et 2010 ainsi que *The Fairy Queen* de Henry Purcell pour l'Opéra de Rennes en 2009. En 2013 il bénéficie d'une résidence d'artiste à la Fondation Royaumont. Il met en scène *The Rake's Progress* d'Igor Stravinsky en 2019 pour l'Opéra de Nice. Comme comédien au théâtre il a travaillé avec Frédéric Cheroeuf (*L'adversaire* en 2016), Volodia Serre (*Les Trois sœurs* de Tchékhov en 2013), Cécile Backès (*Nos occupations* en 2010) et Justine Heynemann (*Le Misanthrope*). À la télévision il a joué pour Caroline Huppert (*La liberté de Marie*).

## CLAIRE CAHEN, METTEURE EN SCÈNE

Après une licence d'études théâtrales, Claire Cahen intègre l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre à Lyon. Elle y travaille aux côtés de metteurs en scène tels que Matthias Langhoff, Christian Schiaretti, Michel Raskine... et auprès de différents pédagogues de l'académie d'Art Théâtral de Moscou. Elle a travaillé au théâtre aux côtés de Michel Didym, Stéphanie Loik, René Loyon, Bertrand Sinapi, Jérôme Konnen, Nadège Coste, Illia Delaigle, Stéphane Olivié Bisson, Julia Vidity, Gérold Schuman, Myriam Muller... Elle participe au spectacle Franco-Japonais *Understandable*, de Shiro Maeda et Jean De Pange, créé à Tokyo. Depuis, avec ce dernier, elle collabore régulièrement à la mise en scène (*D'ailleurs*, *Tartuffe*, *Ma nostalgie*, *Moi Bernard*...), sur des projets de théâtre documentaire, avec des détenus en maison d'arrêt, des réfugiés politiques notamment.

Elle joue dans les films de Hassan BenJelloun, Selma Bargach, Philippe Sisbane, Emmanuel Bourdieu. Elle co-réalise deux courts-métrage avec Ali Esmili, *Frontières* et *Yasmina*. Leur long métrage est en cours d'écriture. Elle enregistre régulièrement des voix pour la télévision, la radio, des livres audio, et collabore avec des musiciens en tant que récitante (ONL, Chapelier fou...). Parallèlement, elle est membre d'un Collectif d'acteurs «les Trois Mulets», qui centre ses recherches entre la France et le Maroc.

L'autre rendez-vous  
**ASTROV**



Photo © Marc Philippe

Conception et interprétation

**Jean de Pange**

Adaptation

**Claire Cahen et Jean de Pange**

Mise en scène

**Laurent Frattale**

Lumière

**Philippe Hariga**

Son et vidéo

**Cédric Colin**

Avec l'aimable autorisation de

**François Koltès**

Création **décembre 2018**

coprod. **Astrov/Scènes Vosges**

avec le soutien

de l'**Espace B.-M. Koltès** (Metz)

et de l'association **Quai Est**

Cie conventionnée **DRAC Grand Est,**

**Région Grand Est, Ville de Metz**

Jean de Pange est artiste associé

à **Scènes Vosges**



# MOI, BERNARD

Adaptation inédite de la correspondance de

**Bernard-Marie Koltès**

## FESTIVAL OFF D'AVIGNON 2019

**DU 6 AU 22 JUILLET A 15H**

relâche les mardis 9 et 16 juillet

### CASERNE DES POMPIERS

spectacle sélectionné et soutenu par la Région Grand Est

« Je pars pour le Sénégal. Retourner voir où devraient être mes racines pour découvrir une nouvelle fois qu'elles n'y sont pas, et revenir ici pour prendre le temps de me les réinventer là-bas. »

avril 1983, *Lettres*

Metteur en scène et comédien, Jean de Pange a régulièrement travaillé l'oeuvre de Bernard-Marie Koltès. Dans *Moi, Bernard* c'est à l'homme qu'il se confronte. Entre conférence et représentation, Jean de Pange dessine le parcours intime de l'un des dramaturges les plus importants de la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Une plongée dans les conditions d'écriture, les doutes et les passions d'un écrivain surdoué qui a su donner la parole sur scène à ceux qui y sont trop rarement représentés. Un geste théâtral qui fait écho à ces mots de Koltès : « Je déteste le théâtre car ce n'est pas la vie. Mais j'y reviens toujours car c'est le seul endroit où l'on dit que ce n'est pas la vie. »

À partir de **14 ans** | Durée **1h20**

Réservations 04 90 39 57 63

Tarif plein 15€ | Carte Off 10€ | Réduit 5€

Attachée de presse

**Amélie de Pange**

06 74 08 38 25

presse.astrov@gmail.com

[www.astrov.fr](http://www.astrov.fr)

### EN COMPLÉMENT

**Répétition publique vendredi 7 juin à 15h**

La Scierie

15, bd du quai Saint Lazare

84 000 Avignon

